

ANGELS IN FLIGHT

If you happen to travel through the Italian province of Avellino, east of Naples, in the spring or summer, you may be astonished to see an angel flying above the spires of the Rosario church. The *Volo dell'Angelo*, or "Flight of the Angel" is a popular celebration that carries the local people's only hope for prosperity in the following year. Report and photography by **MASSIMO VICINANZA**.



The Flight of the Angel is a religious ceremony intended to glorify God and purify the village. Suspended above the crowds, the angel brandishes a sword and challenges Lucifer to a duel.

L'envol de l'ange est une manifestation religieuse qui vise à purifier le village. Suspendu dans les airs, l'ange brandit son épée et provoque Lucifer en duel.

The Flight of the Angel is intended to honor St. Michael or a particular Patron Saint. Villagers and pilgrims from all over Italy gather in the town squares to watch several children, dressed as angels, "fly" through the air between the castle and the chapel, or between two high balconies. They challenge the Devil with incantations, before strewing petals upon the ecstatic crowds below.

The children, 8 to 12 years old, are carefully selected by the prior, and rehearse their parts during the two months that precede the event. Their proud parents are looked upon as guardians of a centuries-old tradition, and the ceremony must be performed flawlessly. The Flight of the Angel concludes the Feast of the Madonna del Soccorso, and a great many people await it anxiously. On that day, the children become true angels and intercede with the Patron Saint on behalf of the town.

In Gesualdo, the members of the Brotherhood of St. Rocco make sure that the event is organized down to the smallest detail. They secure the steel cables



along which the children will fly between the church and the castle, as well as a hemp cord, with which the men at each end pull the angel across the gap. The Brotherhood of St. Rocco also leads the celebratory procession through the streets of Gesualdo, carrying the statue of the Patron Saint.

GOOD VS. EVIL

In all towns where the Flight of the Angel takes place, the event is organized in a similar fashion. In Gesualdo, the celebrations begin when the statue

of St. Vincenzo Ferrer, the "winged saint", emerges from the Rosario church and is carried through the town to the edge of the square. In the center, a large stage fills with smoke and gun shots reverberate, while a black and red devil climbs the steps in defiance of the angel who appears in a first-floor window of the town's medieval castle.

The angel of Gesualdo first hovers 50 meters above the ground, then slowly descends over the moat, gardens and village square, to end his flight 200





meters away in the belfry of the Rosario church. The child playing the part of the angel is secured to the steel cable by a leather waistcoat which he wears over his dress and wings.

with sacrilegious gibes. He tries to convince the crowd that God has forsaken a world plagued by sickness and war, and punctuates his diatribe with thrusts of his three-pronged fork.

evening celebrations can begin, and the children's choir announces the flight of another angel. Much later, the angels salute the villagers from the belfry, give thanks to the Patron Saint for his intercession, and fly away into the night, scattering candy and petals among the crowd.

For many, the Volo dell'Angelo is not just folklore, or a simple reenactment of the struggle between Good and Evil. It is a religious ceremony to glorify God and purify the village. It is intended to cleanse the people from the defilement of earthly life, and allow their souls to enter Heaven.

The children suspended from the steel cable are entrusted with a sacred mission; they carry with them the hopes and expectations of a God-fearing populace that remains very attached to tradition. The villagers follow the children's flight and listen to their chants in reverent silence. Their fervor and faith imbue this ceremony, practiced since the Middle Ages, with a special magic that makes one easily believe that these children are truly angels. ♦

The children embodying the angels are carefully selected by the village prior. They are secured to a steel cable by leather waistcoat. A hemp cord that runs alongside allows men on either end to pull the angel across the gap.

Les enfants sont scrupuleusement sélectionnés par le prier du village. Une corde – tirée à bout de bras par des hommes – permet à l'enfant-ange, attaché au câble grâce à un harnais, de franchir le fossé.



He holds onto the cable with one hand, and brandishes a sword in the other. Suspended above the crowds, he invokes the Patron Saint with prayers and poetry, calling for God's protection for the village in the coming year. With his sword he threatens Lucifer, who taunts the angel

The angel remains serene, continues his chants, and calls the people to his side. He challenges Lucifer to a duel from which he emerges victorious, sending his enemy back to Hell. Finally he ends his flight in the belfry to the sound of fanfares and the crowd's applause. The

LE VOL DE L'ANGE

Si d'aventure vous passez par la Campanie au printemps ou en été, il vous sera peut-être donné de voir des anges voler dans le bleu du ciel. Fête populaire très répandue dans cette région du sud de l'Italie, surtout dans certains lieux les plus reculés de la campagne, le vol de l'ange représente encore le seul espoir de bien-être et de prospérité pour l'année à venir.

Les anges se manifestent généralement en l'honneur de Saint-Michel ou du saint patron. Des enfants habillés tels des chérubins se lancent dans un vol symbolique le long d'un câble tendu dans les hauteurs au-dessus d'une place ou d'une voie large, entre le château et l'église ou entre deux balcons. Certains volent en solitaire, d'autres avec leurs copains, à deux ou à trois. Ils portent des couronnes sur la tête, des robes de taffetas brodé et des ailes en carton. Une fois leur tâche accomplie, tirés vers l'autre extrémité du câble, ils disparaissent dans le ciel.

Pendant le vol, la voix et les paroles des anges frappent les villageois, telle la grâce divine. Car c'est bien de cela qu'il s'agit. Au-delà d'un simple folklore, le vol de l'ange est une manifestation religieuse,

propitiatoire et purificatrice, qui doit permettre aux villageois d'échapper aux vicissitudes de ce monde et de trouver leur salut dans l'autre monde. Les enfants sont investis d'une mission sacrée: porter les attentes et les espoirs d'une communauté croyante, oubliée par le progrès et attachée à ses coutumes. La ferveur

do, ce sont les membres de la confrérie de Saint Rocco qui s'en chargent. Ils installent le câble en acier auquel les enfants s'attachent pour glisser. Une deuxième corde de chanvre, tendue entre le château et l'église par deux groupes d'hommes, permet à l'enfant de se déplacer. Ensuite, le vice prieure de la

The angels carry with them the hopes and expectations of a God-fearing populace. After the festivities, the angels depart, scattering candy and petals among the crowd.

Les anges portent les attentes et les espoirs d'une communauté croyante. Après la procession, les anges repartent, lançant des bonbons et des pétales de fleurs sur la foule enchantée.



populaire fait de ce rituel, pratiqué depuis des siècles, un instant magique, chargé de foi et de spiritualité.

L'ange de Gesualdo, un enfant d'à peine dix ans, vole à cinquante mètres de haut. De la fenêtre au premier étage du château féodal, il descend lentement puis dépasse le fossé et les jardins. Au cours de son vol, il domine la place et, après environ 200 mètres de parcours, atteint le clocher de l'église du SS Rosario. Maintenu par un harnais, il doit se tenir d'un bras en équilibre le long du câble en acier, tout en tenant le fil d'un bras et en brandissant l'épée de l'autre. Il doit réciter à haute voix les prières et les poésies dédiées au saint patron, demander la grâce divine en faveur de la foule et combattre l'assaut verbal du diable.

Chacun sait que le vol de l'ange est l'événement culminant de la fête religieuse et tous les paysans l'attendent avec impatience et trépidation. Surtout, les petits enfants qui le suivent comme un jeu de cirque. Pour eux, la hauteur ne compte pas. Pas plus d'ailleurs que l'absence totale de protection.

Et le vol de l'ange s'organise dans les moindres détails. A Gesual-

Congrégation est chargé de choisir, parmi les élèves de l'école du village, celui qui volera et de lui enseigner chaque pas de la récite.

Puis, la statue de Saint Vincenzo Ferrer (le saint avec des ailes) transportée en procession, sort de l'ancienne église du SS Rosario, descend les escaliers et s'arrête juste devant la place: la fête peut alors commencer. Non loin de là, sur une scène, un diable en rouge et noir jaillit de derrière la fumée et les coups de feu. En même temps, l'ange apparaît à la fenêtre du château et commence sa lente descente vers la place, en chantant et menaçant de son épée Lucifer, qui s'adresse à lui de manière irrespectueuse, outrageuse. L'ange, immuable, répond à ses mots insolents et l'affronte dans un combat singulier dont il ressortira vainqueur, renvoyant son adversaire en enfer.

Le soir, après la procession, un chœur d'enfants éclairé par des luminaires annonce un nouveau vol. Et dans l'obscurité du ciel, l'ange repart du clocher, salue la foule et le Saint, et lance bonbons, pétales de fleurs et mille pralines colorées sur la foule joyeuse et enchantée. 

